

N°1 - Vendredi 11 mars 2011

## Éditorial

Le Festival des Transeuropéennes de la CREA vous propose chaque année un moment de convivialité propice aux échanges et aux sorties en famille. C'est un rendez-vous qui s'offre à tous - jeunes et moins jeunes, élèves des établissements scolaires, néophytes et connaisseurs - sur l'ensemble du territoire de la CREA.

Gratuit depuis son origine, le Festival permet la rencontre entre artistes amateurs et professionnels venus de l'Europe entière. Musique, contes, arts visuels... 170 manifestations seront organisées cette année dans nos communes, pendant plus de 2 semaines.

Les pays d'Europe Centrale et de l'Est ont fortement influencé notre culture contemporaine. Nous avons choisi de nous y intéresser et de demander à David Reinhardt, petit-fils du grand Django et parrain de cette 12<sup>e</sup> édition, de rendre hommage à la vitalité et à la riche tradition du jazz manouche.

En clôture, une toute nouvelle création, Russie-Trans-Express vous proposera, à l'image de l'Orient-Express ou du Transsibérien, un voyage historique et poétique du cœur de la Russie impériale jusqu'à New York. À bord, le spectateur découvrira le folklore traditionnel russe, la musique tzigane ou encore les comédies musicales de Broadway...

Nous vous souhaitons un excellent festival « transeuropéen » !



**Laurent Fabius**  
Président de la CREA



**Jean-Yves Husson**  
Vice-Président chargé  
des grands événements  
culturels

DU 11 AU 26 MARS 2011

## Cap vers l'Est !

La 12<sup>e</sup> édition des Transeuropéennes s'ouvre ce soir. Vous avez jusqu'au 26 mars pour vous imprégner des cultures des pays d'Europe centrale et de l'Est, à l'honneur cette année dans la CREA.



Est-il encore nécessaire de présenter les Transeuropéennes ? Le traditionnel festival de la CREA qui anime les salles et fait chavirer les âmes à travers tout le territoire de la Communauté, sur des notes et des cordes venues d'ailleurs, revient du 11 au 26 mars ! Impressionnistes l'année dernière, les Transeuropéennes s'annoncent au moins aussi impressionnantes cette année. À l'honneur : les pays d'Europe centrale et de l'Est, avec un éclairage particulier sur la culture tzigane. Pour en incarner sa vitalité et représenter cette 12<sup>e</sup> édition du festival, David Reinhardt, petit-fils du grand

Django et guitariste à part entière, a donc été choisi. Un parrain généreux (à découvrir dans ces pages) qui ouvre ce soir les festivités. Quinze jours de spectacles gratuits, variés et de qualité accessibles à tous, c'est la marque de ce grand événement culturel, unique en Europe ! De la musique classique au rock, du théâtre aux marionnettes, de la danse au cirque, de l'art visuel à la magie... amateurs et professionnels s'unissent sur les planches de la CREA pour représenter la richesse des cultures européennes. Que le rideau se lève !

# La Russie dans le Wind !

Ce soir, deux conservatoires italiens s'unissent sur la scène du théâtre Charles-Dullin pour cette soirée d'ouverture.

Parce que les Transeuropéennes favorisent les rencontres et les créations originales, deux conservatoires italiens s'associent ce soir tout spécialement pour le festival de la CREA. Les meilleurs élèves du conservatoire Alfredo Casella de l'Aquila et de l'Istituto Briccialdi de Terni forment le Wind Orchestr'aq et rendent ici hommage à deux célèbres compositeurs russes.

Sergueï Prokofiev, dans un premier temps, dont chacun connaît le conte musical, *Pierre et le loup*. Le but : faire

découvrir aux enfants certains instruments de l'orchestre. Tandis que le récitant parle, l'orchestre ponctue le récit d'intermèdes musicaux où les différents protagonistes sont personnifiés par des instruments : Pierre par un quatuor à cordes ; Poiseau, une flûte traversière ; le canard, un hautbois ; le chat, une clarinette ; le loup, des cors ; le grand-père, un basson ; les chasseurs, des bois et cuivres. Une approche originale qui plaît aussi aux grands.

C'est ensuite le tour de Dimitri

Chostakovitch d'être mis à l'honneur par les jeunes Italiens qui reprennent sa célèbre *Jazz Suite*. Une musique commandée à l'auteur alors que le gouvernement soviétique s'efforce d'intégrer le jazz - alors cantonné dans les cafés russes, mais dont la popularité rend difficile son interdiction pure et simple - à la culture nationale.

Deux œuvres indissociables du patrimoine musical de la Russie à (re) découvrir !

## ZOOM SUR...

### > Eri Mantani

À seulement 29 ans, Eri Mantani n'a plus sa réputation à faire dans le milieu. Multipliant les récompenses depuis quelques années (premier prix du concours de musique roumaine à Tokyo en 2005, du concours international Franz Liszt à Wrocław en Pologne en 2008 ou encore du concours international Alessandro Casagrande en Italie en 2010...), la pianiste japonaise est reconnue dans son pays mais aussi en Europe, où elle tourne régulièrement. La jeune soliste propose ce soir un programme autour de Franz Liszt. Pétille et talentueuse, elle ne manquera pas d'étonner, touche à touche, son public.

▪ 20h30 - Théâtre Charles-Dullin à Grand Quevilly

#### AU PROGRAMME

*Les Années de pèlerinage troisième année S.163, Les jeux d'eau à la Villa d'Este n°4, Ballade n°2 en si mineur S.171.*



### > D' Est en Ouest

C'est l'intitulé de l'exposition qui accompagne cette année les Transeuropéennes. Autour d'Aleksander Pavlovitch (1924-2003), figure historique de l'Art Brut russe, cette exposition trace un parcours artistique et culturel des pays de l'Est jusqu'à chez nous en présentant des artistes hors normes de Russie, de Finlande, d'Estonie, de Pologne, de Hongrie et de France. En complément, la médiathèque propose aujourd'hui à 18h un « café philo » ayant pour thème « l'art brut, un art comme les autres ? », animé par François Housset.

▪ **Sotteville-lès-Rouen, bibliothèque municipale, les mardis de 16h à 20h, les mercredis et samedis de 10h à 17h30, les jeudis et vendredis de 12h30 à 18h**

### > Les Transeuropéennes en quelques chiffres

- 171 manifestations dans 41 communes de la CREA
- 18 manifestations au CHU, 1 concert à la Maison d'arrêt de Rouen, 1 conférence au CRA Beethoven (centre de rééducation auditive)
- 50 formations artistiques viennent de 16 pays européens.
- 2/3 des artistes sont des amateurs de haut niveau ; un tiers des professionnels reconnus.
- En 2010, près de 30 000 spectateurs se sont rendus aux Transeuropéennes : les élèves des établissements scolaires en journée, les jeunes des accueils de loisirs les mercredis, tous les publics les soirs et dimanches.

# Un parrain nommé Reinhardt

C'est le plus jeune de tous les parrains des Transeuropéennes. À seulement 24 ans, David Reinhardt, petit-fils du grand Django, est déjà une figure internationale du jazz. Un guitariste talentueux et modeste, à découvrir ce soir et demain avec son trio.

## **Vous êtes le parrain de la douzième édition des Transeuropéennes...**

Je suis flatté que l'on me propose d'être le parrain d'un événement comme celui-ci. C'est aussi grâce à Florent Gac, qui joue avec moi dans mon trio et qui est de Rouen, c'est un peu l'enfant du pays !

## **Vous êtes déjà venu dans l'agglomération ?**

Oui, au théâtre de Grand Quevilly avec Christian Escoudé dans le cadre du Gipsy Planet qui rassemble notamment des musiciens comme Marcel Azzola (accordéon), Darryl Hall (contrebasse), Jean-Baptiste Laya (guitare), Florin Niculescu (violon)...

## **Qu'allez-vous proposer aux spectateurs ?**

Il y aura d'abord un show case à la Fnac, le concert d'ouverture puis le concert au Hangar 23 en trio. C'est une formation qui me plaît bien, qui me convient, qui pousse bien. Avec Yoann Serra, le batteur que j'ai rencontré à Nice et Florent Gac, organiste. Nous avons pas mal tourné ensemble et aussi enregistré un disque en 2009. Maintenant, on prépare un nouvel album pour le premier semestre de 2011. Nous enregistrons en mars.

## **Et pour le concert, vous présenterez des morceaux de l'album ?**

Oui, bien sûr, une sorte de primeur en fait!

## **Cet album comprendra quels morceaux ?**

Quelques-unes de mes compositions, d'autres de Florent, un standard et trois reprises, dont des bandes originales de film (Spartacus) et aussi une composition de Michael Franks.



© J-F Lange

## **Le thème du festival : l'Est, le voyage. Quel est votre sens du voyage ?**

J'ai grandi dans une famille avec laquelle on partait toujours en caravane au moins 2-3 mois dans l'année, surtout l'été, à voyager dans le sud de la France.

## **La musique, un héritage, ou autre chose encore ?**

Oui, bien sûr, mon grand-père, mon père, mais pas seulement ! Pas seulement la musique de Django. Mon père a toujours aimé beaucoup de choses différentes et m'a fait écouter tout cela.

## **Et vous, les musiques que vous aimez ?**

J'adore Django, des années cinquante, j'adore tous les guitaristes américains, ceux de « l'ancienne école », mais

aussi les guitaristes modernes, George Benson... Et puis quelques chanteurs, notamment Stevie Wonder.

## **Comment vous, aujourd'hui, vous définiriez l'esprit manouche ?**

Moi, je n'aime pas trop parler de « jazz manouche », ce n'est pas un folklore, ce n'est pas comme la musique irlandaise ou tzigane... Quand Django jouait, c'était du jazz. A chaque fois qu'il entendait quelque chose de nouveau, il s'en servait, il était toujours à la pointe du modernisme.

## **Vos projets ?**

L'album, l'album, l'album...

## **Un message pour ceux qui viendront vous voir...**

Qu'ils ouvrent leur cœur et leurs oreilles. J'espère qu'ils passeront un bon moment avec nous.

**Soirée d'ouverture, prélude de David Reinhardt, le vendredi 11 mars, 20h30, au théâtre Charles-Dullin. Concert, David Reinhardt Trio, le samedi 12 mars, 20h30 au Hangar 23.**

Le voyage de...

# David Reinhardt

parrain des 12<sup>e</sup> Transeuropéennes

« Le Quotidien » des Transeuropéennes a interrogé quelques-uns des invités de cette édition. Et si vous étiez un voyage ? Chaque jour, nous vous livrons une des réponses.

Si vous étiez un voyage ?

Le tour du monde

Si vous étiez un voyage en famille ? La vie

Si vous étiez un voyage en tête-à-tête ? Venise

Si vous étiez un voyage solitaire ? Russie

Si vous étiez un voyage musical ? Le Brésil

Si vous étiez un voyage surréaliste ? Salvator Dali

Si vous étiez un voyage dans le temps ?

Les années soixante-dix

Si vous étiez un moyen de locomotion ?

Un avion de chasse

Si vous étiez un pays ?

La France

Si vous étiez une route ?

Un petit chemin de campagne

Si vous étiez un vent ?

Le mistral



## PROGRAMME DE NOS PROCHAINES SOIRÉES

### samedi 12 mars

Bihorel • Église Notre-Dame-des-Anges • 20h30 • durée 1h45

HARPE / MONACO + MUSIQUE CLASSIQUE / ITALIE

**Quatuor Da Roca + Wind Orchestr'AQ**

Rouen • Hangar 23 • 20h30 • durée 1h30

JAZZ / FRANCE

**David Reinhardt Trio**

Rouen • Le Chat Vert • 22h30 • durée 1h30

JAZZ / ALLEMAGNE + PERFORMANCE / FRANCE

**Tritonüsse + « Comme qu'on est petit »**



### dimanche 13 mars

Le Houllme • Foyer communal • 16h • durée 1h

CONTE / FRANCE

**Le souffle magique**

Bihorel • Église Notre-Dame-des-Anges • 16h • durée 1h30

HARPE / MONACO + RÉCITAL PIANO / JAPON

**Quatuor Da Roca + Eri Mantani**

RETROUVEZ LE FESTIVAL SUR



ET

TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION GRATUITE SUR VOTRE MOBILE,  
DISPONIBLE SUR



## SUPPLÉMENT CREA LE MAG

Magazine de la CREA

Direction de la Communication  
14 bis, avenue Pasteur - BP 589 / 76006 Rouen Cedex 1 / Tél. : 02 32 76 44 30 Fax : 02 35 71 25 95 / E-mail : mag@la-crea.fr

Directeur de la Publication : Frédéric Sanchez / Directrice de la Communication : Anne Bécherel  
Rédaction : Direction de la Communication

Imprimé sur papier recyclé / Ne pas jeter sur la voie publique / Tous droits de reproduction réservés

TRANS EUROPEENNES

www.la-crea.fr